

分類
通行



廣州話

附百家姓同音字表

番禺譚季強編



分類通行廣州話

番禺譚季強編

(一) 普通問答

你、我、佢、你哋、佢哋、我哋。有、冇、嚟、去、係、唔係。乜野。呢的野。個的野。呢處。嗰處。邊處。係處。唔係處。呢個。嗰個。邊個。要。唔要。愛。唔愛。稱呼。貴姓。台甫。尊駕。鄙人。寶眷。住家。同鄉。先生貴(尊)姓名、好話、小弟譚季強、未請教、小弟王壽齋、貴(盛)邑邊處呢、做邑番禺、府上係邊處呢、舍下係阜安街、門牌十八號、寶號係乜野呢、小店鴻盛、做正頭生意、恭喜囉邊處呀、(囉邊處發財呀)、從前係上海、入郵政局辦事、現時閒住、貴庚幾大呀、今年二十四(廿四)歲咯、

係邊間學校用功呢、囉私立廣州旅汕學校、貴校係中學嘍(還是)大學呢、係初級師範、有幾多科學呢、有黨義、國文、算術、歷史、地理、自然、常識、教育、法制、經濟、英文、音樂、體操、圖畫、總共十五科、幾耐畢業呢、要五年至畢業呀、貴校都幾好名譽嘍、有幾多同學呀、教員廿幾人、學生五百零

人喇、讀書、進步、退步、成績、學費、章程、程度、規矩、研究、溫習、考試、運動會、勤力、懶惰、告假、放假、開學、上課、落堂、社會、展覽會、追悼會、派存單、幼稚園、喂、二千零九十七號、(二二〇九七)喂、你邊處呀、我係沙面太古洋行、你係先施公司呀嗎、係嘞、搵邊個呀、有乜事呢、何子嘉先生係處唔呀、唔係處呀、喘喘就至出曉去、有事可以話落唔丫、你貴姓名丫、我係李雪朋、因為你哋貴公司、先排定落嘅、個幫車輪嘜嘅呢、而家到曉咯、由綏陽船裝嚟嘅。我先通知你哋一聲。等下叫伙記。送張提單嚟。你哋就即刻派人。落船起貨喇。好。費心。係噉話喇。請請。

自動電話。(德律風)搭線。司機。打電報。無線電。明碼。密碼。譯費。播音臺。一下唔覺意。跣親你。(碰着你)打撚(整污糟)你對襪。真唔過得意嘞。(真唔好意思嘞)唔好怪吓。唔緊要嘅。唔使噉講。

認錯。賠不是。講好話。恭維。講謙話。講笑。講大話。(車大砲)講古仔。粗口。(爛口)鬧人。嗌交。打交。勸交。幫手。調停。責罰。獎勵。誤會。講和。衝突。調查。懲戒。

某人(乜人)要出門嘅時候。嚟我處辭行。我買曉的土產送佢。等佢做手

信。即晚去酒樓。講曉餐餞行酒。找幾個朋友倍佢。大家圍埋傾偈。傾到唔捨得扯。個晚佢重飲得好醉呀。

送行。順風。再會。歡迎。問候。聯絡。組織。提議。贊成。反對。討論。商量。辯駁。議案。解決。否決。比較。改良。手續。維持。供給。取締。秩序。我想去省城行下。你話點樣去法呢。要去省城。就先要到香港。比如禮拜四。係呢處起程。(動身)大約下午兩三點鐘落船。四五點鐘開身。第朝十點鐘度到香港。但呢處有碼頭泊。要到香港全有碼頭泊。落船個陣。要叫艇仔開去至得嚟。坐船個陣。會辛苦會嚟。吓。搭船出入。就唔似自己屋企嚟。船上都係好屈枳嚟咋。如果有風浪。都有乜點。不過出口個陣。有的暗湧。唔坐慣船嘅人。都會抵(頂)唔住。過得點零鐘耐。出曉口就冇事嘞。如果遇着天色唔好。大風大浪。就利害得多。會暈浪都唔定嘍。成日翻嘍處。唔食得。夾頭刺作嘔。(周)唔多願郁咁啫。到曉香港就點呢。上岸就先埋棧。洗過身。食過飯。就出去探朋友行街。行到八九點鐘。番嚟執鋪蓋行李。搭夜船上省。第朝六點鐘埋頭。坐省港船。就舒服(安樂)得多。開身之後。馴醒一覺。差唔多就到埗咯。如果唔中意坐船。搭火車又得。廣九快車。一日

開兩艘。(仗)都係四點鐘就到咯。不過行李多曉。上落就稍爲艱難的。實係由汕頭到省城。至多都係個幾對之嗎。

游歷、護照、直頭船、船票、水脚、(盤纏)餐房、大館、來回票、消遣、頑耍、先生。好話。點呢。我有事。想同你商量下。因爲有多少雜貨。啲香港嚟。係烟仔十零件。番規廿零箱。車糖卅零包。竹蓆四十零張。烟袋八十枝度。想去報關打餉。我又唔多在(熟)行。故此嚟請教吓。哦。噉都易嘅。你就將各樣野。開好一張單。寫明每樣幾多件。每件值幾多銀。夾埋值幾多。一面叫人。入去海關報稅。一自揸住儼紙。落船起貨。起曉上嚟。先搬入驗貨廠。等佢的人。查驗過估價。計過要納幾多稅。你就俾銀起貨係喇。但係如果未曾納稅。就要有舖頭。給圖章担保。佢至肯俾你起貨嘍。報稅館、駁艇、躉船、上(落)貨、辦貨、稅則、罰款、充公、執私、拍賣(喊冷)喂、違教好耐嘍吓、呢幾年啲邊處發財呀、好得意呀、發福(清減)左好多嘍、都係平常嘅、聽得夠食係喇、前年過南洋、做的小生意、舊年至番嚟、而家有得撈略、府上各位都平安嘅嗎、幾好、你有心我出門之後、寄曉兩三封信俾你、有收到(接到)有呀、淨係接得一封至嘍、呢兩封怕寄失左咯、我近來

記性好曳。唔記得你嘅住址。所以總冇回信。你現在幾多位令郎嘍。有兩個仔一個女咯。

寄信，送信，雙（單）掛號信，信封，信箋，信玉，郵票，（士担）滙票，（單）滙兌，保險信，明信片，郵政儲金。

早晨，事頭。我想買幾尺紡綢，檸幾樣嚟揀下呀。你想要點色嘅呢。隨便喇。磚灰又好。古銅色又好。藍色又好喇。總要老實嘅至好，唔要太威嘅。呢隻幾濶封呢。點賣呀。（點價錢呀）呢隻尺七封。個一銀錢尺喇。太貴嘞。呢停野抵咁貴咩。唔算貴嘍。我哋都成文成本嘍。噉你還幾多呀。九毫半子尺喇。九毫半子賣唔得出。添的喇。噉就俾够一個銀錢喇。你要幾多呀。丈二度喇。剪夠嚟嘍。睇過銀呀。請請。好生意喇，盛惠嘞，（多謝嘞）好行喇，（慢慢行喇）路滑嘍，好聲行呀。

開價，講價，還價，起價，減價，跌價，贈品，不二價，幫襯，買賣，好銀，銅銀，擇使，土鑄，啞板，銀紙，碎銀，大洋，（成元），銅仙，找錢，續錢，數錢，現錢，除數，

「散話」請坐喇，唔得閒坐咯，唔該你咯，應該嘅，費心嘍，唔使噉

講，你去唔去自呀。一齊行哩。你行先步喇。我等下就嚟喇。你有買倒冇呀。買唔倒呀。賣嘅囉嗎。冇得賣囉嗎。唔好客氣嘍。（唔使拘嘍）今日毫子點行情呀。而家唔知自。等下開左盆就知嘞。你如果出街。多煩你。順便同我。買的野番嚟。做得唔呢。要幾多錢。請你墊住先喇。請你借歪的。唔該你行埋（開）的。呢副刀叉。買得真抵喇。第個都買唔番呀。上去上便。（高）擺番對靴落嚟喇。唔係上便呀。係下低（底下）昨。佢係邊處呀。佢係裏頭。至督底個間房。近住開（埋）便。（中間）個鋪床處。你曉講省城話唔呀。我會講國語。未學過廣州話。

（二）天文類附時令

今日真好天時嘍吓。尋日上午日就好天。到挨晚就天陰起嚟。齊黑個陣。重番風落雨添。係囉。一連落曉幾日雨。總唔出得街。的地方稔稔濕濕。真係掉忌（討厭）嘞。尋日好曉半日天。重係隨街水沍。滿地泥滲。的低嘅嘅街。遇着坑渠塞。（唔通）重浸到幾寸高。要溼水至過得。周圍都係噉。着住對皮鞋。俾佢濕過底。罨得對脚好難抵。長衫脚都唧污糟（辣撻）

晒。洗曉的衣服。兩日都唔乾。出完一身汗。幾乎冇衫換呀。呢幾排。西便出曉一粒星。好似係掃把星。(彗星)好大粒夾好光嘅。晚臨黑就出嚟嘞。你唔信今晚食完飯。走上瓦背睇下吓。

民國十一年六月初十晚。即係新曆八月二號。汕頭打風舊。由八點鐘起攪到第日晏晝至歇。成晚的風胡胡聲。雨又大。潮水又漲。浸到六七尺深。間間屋都差唔多要冧嘅。門口都唔出得。的人就係屋裏頭。吹銀鷄。叫救命。但係個時。各人顧各人。都顧唔掂。點重救得人呀。可惜個晚。淨係閃電。有雷行。如果行幾個大雷。呢場風就打唔成個咯。第日出街行下。見滿地瓦渣。電杆大樹。吹跌好多。自來水喉。又好多爆裂晒。處處到唔行得、通潮州計起嚟、都死曉幾萬人嘞、的善堂執屍、搵棺材都搵唔徹、去各處賑濟嘅、都要幾個月至清楚呀、真算慘咯、

今日的熱頭真猛。頭先出一陣街，就晒到一身汗，重落的白撞雨，雖然係過雲雨嚟啫，但係不知幾大陣熱腥隨，淋得一身濕晒，差的就感暑嘞，本來因為有的事幹，要趕緊番嚟嘅，時候又够咯，就坐車喇，點知個車夫，又拉得天咁麼我個陣心急到極，天咁火起。(惱)

夜晚落個的露水，到天冷就變做霜，再冷就變成雪，的雪結（凝）埋，就成爲冰，但係我哋廣東，天氣咁暖，永世都唔見一回雪，講到的霧呢，其實就係雲嚟啫，的雲離地下有幾高個時，即係霧嚟咯，落霧個陣，對面都唔見野，就係日頭，都睇唔見嘅，的行船嘅人，至掉忌嚟嘞，因爲的船撞板，都係因霧嘅多呀。

落完雨有幾耐，遠遠望見天邊，有一個大圓圈，好多層嘅，一層黃色，一層紅色，一層青蓮色，好好睇嘅，個的就叫做天絳喇。

順風，逆風，乘涼，空氣，傾盆大雨，雨微，避雨，月光，蛾眉月，月蝕，日蝕，冷天，熱天，二八天。

陽曆一年，有三百六十五日，遇着閏年，二月多一日，十月十日係國慶紀念，叫做雙十節、陰曆月大三十日、月小廿九日、每隔三年、多一個閏月，省城嘅風俗習慣、一年分三個節、即係五月節、八月節同埋冬節、至到過年節嘅時候、個的做生意嘅、開單派單收賬、就好忙（唔得閒）嘞、的住家嘅人，又要打算送年送節、拜年拜節、有的爭得人錢多嘅，一到年三十晚、就要搵地方躲埋、等到燒炮仗拜神、的收賬嘅扯嘅、至敢出嚟、到第朝天光、大家

見倒面、又恭喜拜年咯、至快活就係的細佬哥、着起威衫、打算撈利市嘞、除左三個節之外、上元中元、都幾鬧熱嘅、清明重陽、就家家都預備拜山嘞、新曆、陽曆、舊曆、陰(夏)曆、今年、舊年、前年、大前年、先幾年、出年、後年、大後年、過幾年、呢個月、前個月、旺月、淡月、四季、春、夏、秋、冬、過冬、尋日、尋日朝、尋晚、前日、大前日、聽日、後日、大後日、往日、日頭、今朝、(晚)聽朝、(晚)晏晝、挨晚、夜晚、(晚黑)半夜、朝頭早、天矇光、臨臨黑、正月、月初、初二、十頭、月尾、初幾、十幾、廿幾、躡日、(隔日)生日、一頭半個月、星期、(禮拜)國恥紀念、天干、甲、乙、丙、丁、戊、己、庚、辛、壬、癸、地支、子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥。節令、立春、雨水、驚蟄、春分、清明、穀雨、立夏、小滿、芒種、夏至、小暑、大暑、立秋、處暑、白露、秋分、寒露、霜降、立冬、小雪、大雪、冬至、小寒、大寒。

「散話」呢排天時旱，風又大，馬路的沙(灰)(烟)塵真多嘅。

今日日頭，成日都有熱頭，佢好怕黑嘅，半夜三更，重點敢出街呀。乜咁晏至起身呀，七點一個骨之嗎，唔止咯，差(爭)個字就八點喇，隔尋晚好夜至瞓呀，今日火車，好遲(慢)至到，趁今日好熱頭，晾

開的衣服嚟晒下喇，天氣漸漸熱嘍，要換季至得咯。

(三) 地理類

中華民國有二十五省，即係河北(直隸)河南(豫)山東(魯)山西(晉)陝西(陝)甘肅(甘)新疆(新)江蘇(蘇)安徽(皖)江西(贛)湖北(鄂)湖南(湘)四川(蜀)雲南(滇)貴州(黔)浙江(浙)福建(閩)廣東(粵)廣西(桂)遼甯(奉天)吉林(吉)黑龍江(黑)熱河(熱)察哈爾(察)綏遠(綏)

南京京城，係江蘇省裏頭，重要蒙古青海西藏，呢幾箇地方，雖然唔算省份，但都係中國嘅屬地呀，連埋滿洲，十八省，叫做漢滿蒙回藏，就係五族共和咯。

廣東舊時分開九府，廣州，惠州，潮州，韶州，肇慶，高州，雷州，廉州，瓊州，潮州係廣東省至東便，共福建交界，分開十縣，潮安，澄海，潮陽，揭陽，普甯，惠來，豐順，饒平，大埔，南澳。

汕頭係通商口岸，前清咸豐年間，共天津，上海，福州，廈門，一齊開埠，商務好大，一年出入貨都唔少，原本歸澄海縣管，而家就改爲市咯

所有由潮梅各屬、去安南暹羅星嘉坡（石叻）做生意嘅，都係呢處出入呀。由汕頭通到潮安，（府城）有一條潮汕鐵路，係汕頭起，經過庵埠，華美彩塘，鶴巢，浮洋，楓溪，到潮安，夾埋六個車站。有七十幾里。（七舖）（塘）幾路，行車一點四個字鐘，一日開六輪車，從前未有鐵路嘅時候，坐轎坐兜，要成日至到呀，重有一條汕樟輕便鐵路，經過澄海城，到樟林東隴，就唔係行火車嘅，俾個人係後便，推（囉）的車行嘅嘜，近來各處築成汽車路，交通越發便咯。

火車頭，頭等，車票，二等，行李車，枕木，鐵軌，出軌，山窿，浮橋，山墳，一穴山，一度橋，鑛山，開鑛。水路。旱路（陸路）海島。海坦。海陣，游水鄉里，我係鄉下出嚟，想去榮隆街探兄弟，因為唔知定，借問下重有幾遠呢，打邊便去近呢，係呢邊拈去，行到個十字路口，轉灣左手便，直過幾間舖位，轉過右便，再問聲人就知嘞，多煩你嘍。

世界各國，算英，美，法，日本，至強盛，我哋中國，就弱到極咯，自從鴉片戰失敗，時時俾人欺，即如安南，台灣，高麗，香港，澳門，本來都係我哋嘅屬地嚟，而家就俾法國，日本，英國，葡萄牙，割左去咯

，各處商埠，又有的叫做租界，話名係租啫，其實樣樣事幹，都唔准中國政府話事，叫做領事裁判權，有的租界，連中國人都唔俾入去頑耍，你話醜唔醜呢，由九一八事變到現在，日本佔住東四省，政府唔敢抵抗，人民又冇力抵抗，睇住四省地方，就雙手奉送過人咯，我哋中國人，如果打開個地圖睇下，就要發憤嘍。

民國七年，正月初三，汕頭試過地震一躺，寐曉好多屋，壓死好多人，個晚成晚到天光，震曉廿幾回，嚇到的人走嘅出嚟，啲草陂地處馴，有的搭棚嚟住，擺野都唔敢番入屋，後來久唔久都重有的震嘅，前幾年報紙賣，甘肅省又有好多筴地方震，死人共啲野都唔少嘅話，啲年九月一號，日本東京，橫濱大地震，死幾十萬人，都話向來未試過嘅嘞。

我哋中國嘅地方，的街道又窄、舖戶又密、問問_三都有簷篷嘅，一到冬天，天時乾燥，就好容易火燭，個年鎮邦街火燭，我半夜瞓着覺，聽見的銀鷄，吹得好響、一扎就扎醒、喺天窗望上去，見滿天都紅徙，的水車林林聲、的消防隊亂跑、就以爲火燭嘞，即刻摟番衫，走出去問下的巡警，至知都係鎮邦街、噉就出去睇下、個條街就非常逼、的舖頭伙記、慌慌張張

• 忙忙狠狠、隨街搬野、個陣北風又大、一路燒到天光後至熄、鎮邦街燒左一概，連阜安街棉安街、都燒燒好多，好彩重有燒死人昨。後來的舖頭，都要幾個月。至起得番呀。但係保險（燕梳）公司、就賠錢（損失）唔少嘞。潮州土產，都唔少嘍、噲、好似楓溪嘅瓷器缸瓦。湯坑夏布，南澳石榴，棉湖柑橙、東湖西瓜、連濠海味、最好魷魚、墨魚、潮陽蜜餞糖果、各屬呢芥菜蘿蔔、近來新出嘅澄海布、重有樣老婆餅、都係好出名、（起名）㗎喇。

「散話」天熱時候，食完晚飯，好多人際海俾乘涼。杭州西湖，至好風景、（景緻）通世界至聞名嘅咯、你去過唔曾（未）呢，我現在住緊間屋嘅，嫌佢太矮，天熱好焗嘅，想搬過第間咯。我先排搭船，經過香港，但冇上到岸，海水鹹過河水，河水又濁過海水呀。個隻船食水深過頭，（太過深）而且好重載、故此唔入得口。我想過海去角石行下、但係有伴，一個人去又有味嘅，十分為一畝，一畝田又分做六十井，一百畝為一頃。山坑嘅水，流出嚟成涌，由涌流出去就成為河，（江）江河嘅水，就流入洋海咯。個條路好斜嘅，唔上得一半，就氣都喘咯。

（四）身體類附疾病醫藥

頭、頭壳頂、腦、腦額、腦漿、頭髮、額頭、額角、魂精、後枕、眉心、眼、眼眉、眼睛、瞳人、眼烏珠、眼白、眼肚、眼挹毛、眼淚、未埋眼、擘大雙眼、（睜大雙眼）、眨眼、盲眼、單眼、發青光、倒眼、鬥鷄眼、老花眼、近視眼、崩鷄、眼瞓、瞓眼瞓、瞓唔着、轉便、發夢、發開口夢、鼻鼾、好稔瞓、（爛瞓）瞓醒覺、耳、耳朵、耳珠、耳鷄、耳簧、穿耳、耳聾、擦耳、鼻、鼻哥、鼻梁、鼻節、鼻尖、鼻子、鼻哥窿、鼻毛、鼻涕、牲鼻涕、盟鼻、鼻烟、面珠、酒凹、面油、俾面、右面、兩顴、顴骨、腮、人中、口、嘴、歪嘴、口水、口水痰、吐口水、面口、崩口、戒口、口唇、上唇、下唇、口呀角、鬚、鬍鬚、鬍鬚鬚、牙、上牙、下牙、門牙、大牙、牙較、牙罅、腭、腭尖、腭心、腭胎、腭底、上顎、吊鐘、喉嚨、喉嚨、聲喉折、下爬、頸、硬頸、好頸、唔好頸、頸渴、（口渴）（喉乾）、吊頸、頂頸、

我前幾日。朝頭早起身。洗完面。眼完口。就覺得頭暈眼花。發燒鼻塞。打幾個乞嗤。又有幾聲咳。週身軟瘡。唔知爲乜來由。想曉一陣至想起。先晚瞓覺。唔記得出野。故此冷觀傷風。哪埋呢幾排。食埋的熱氣野。同煎炒肥膩野。唔多消化。就有的發熱氣咯。

前個禮拜。去福音醫院。睇一個朋友嘅病。一入門見着渠。真係嚇一大驚。

佢舊時原本係一個肥佬。嚟嘅。唔見嘍佢十零日。就落晒形。瘦到剩番一把骨。眼深深。面黃黃。鉗左眉心。兩邊魂精都貼曉太陽膏。大肉都收晒。挨係張床處。畀住張被。聲都唔願出。叫佢擘開口。睇吓佢條脰。見的脰胎好厚。又黃又黑。醫生話佢係腦病。我就問佢。你而家見點嘢。好的唔嘢。想食的乜野丫。佢話呢兩日都係咁上下叫。呢間醫院。都算唔話得咯。日日有兩個看護婦。輪流嚟服侍。樣樣都好週到。你有心咯。我見佢唔精神。安慰佢幾句。坐陣就扯咯。呢幾日聽見話鬆的囉嗎。

頭刺(頭痛)鳩低頭。愕(担)高頭。叩頭。鞠躬。番轉頭。調轉頭。剪髮。剃頭。剃鬚。長鬚。(留鬚)梳辮。梳髻。攢穿頭。(跌崩頭)擦牙。刮脰。瘰。瘰屎。肉痛。爆折。打喊路。伸懶。伸下。抖下。

無論老花眼。近視眼。都要戴眼鏡。唔係就唔多見野。有時碰着人。都唔曉招呼嘍。老花眼鏡。的玻璃係凸嘅近視眼鏡就凹嘅。平光係平嘅。耳聾嘅人。真唔方便嘍。同佢講野。好似嗌交嘍。擊破喉嚨。至聽得見的啞佬重越發論盡。指手畫脚。如果唔係時時見面嘅。就梗唔明白佢嘅意思。不難就估佢係癩嘅。

膊頭。膊頭尖。背脊。背晦。腰骨。尾龍骨。胸前。心口。胃腕。胃口。打思臆。肚。大肚。(有喜)(受胖)接生。小產。肚餓。肚飽。肚臍。斷臍。小肚。膈肋底。小掩。肝。脾。脾氣。心機。小心。粗心。肺。腎。腎虧。膽。好膽。細膽。腸。大腸。五臟。六腑。手臂。作揖。(打拱)老鼠仔。手坳。手蹲。脈門。腕脈。(把脈)手眼。手掌。(手板)手背。手指。手指節。手指公。二指。中指。手指尾。手指罅。孖指。指甲。四肢。五官。駝背。寒背。臭狐。打赤肋。眸。(奶)有腰骨。打冷震。打飽啲。拍掌。出力。(落力)勢力。佢係至唔好脾氣嘅，好唔噤講笑嘅，又好怕噉嘅有回，遇着個唔生性嘅，唔佢寫緊(閉)字，伸隻手節下佢個小掩，同膈肋底，又物下佢隻大髀，嚇到佢成個跳起嚟，佢呢個重死唔通氣，講的野激下佢添，擦到佢抵唔住，佢個陣惱到極，當堂就反面。(決裂)鬧到唔落得嚟，到而家講起，重有的掉忌呀，呢的叫做講笑講成真，真係無謂咯。

大髀、髀罅、下陰(下身)屎窿、(囉柚)膝頭哥、跪低、脚坳、脚瓜囊(脚囊肚)脚板、打赤脚、纏脚、放脚、脚枕、脚趾、鴨屎蹄、豆皮、巢皮、汗毛、毛管眼、筋、骨、骨髓、血、瘀血、肉、膿、氣、小氣、長氣、抖氣(呼吸)抖大氣、呻氣、

氣魄、氣死、斷氣、刮痧、疴尿，（小便）肛門。疴屎，（出恭）（大便）結恭、肚疴、疴痢、生瘡、生痔瘡、暗瘡、火疔瘡。癩、癬、鹹粒、熱痲、切損、焯親。有的人皮肉唔多好嘅，就會常時生野，個的叫做皮膚病，有時生癬，有時生瘡，有時生乾癩，有時生濕癩。俾的毒蚊咬親下，又生無名腫毒，重有的坐板癩，更加肉酸，生脛屎窿嚟，一餅餅噉，坐都唔坐得，成日要蹻處，唔係就企處，的膏葯葯散，黏得一褲都係，個的膿血，行埋嚟就一陣腥渴隨嘅，搵它又痛，唔搵它又痕，真淹尖嘞，等到結掩，就差唔多好嘞，甩左掩，都有笪那嘅，呢的病重會惹人添呀。

跛手，跛脚，發風，大癩風，神經病，發狂，發花癩，講亂話，廢嘅，癡嘅，傻嘅，呆佬，痺仔，脚痺，風癱，蠱脹，生背癱，花柳，中風，中痰，感冒，傷寒，身癆，發冷，（瘧疾）癩痘，（天花）種痘，癩疹，瘟疫，鼠疫，肺癆，（內傷）嘔血、吐血、燥熱、寒涼、濕毒、脚氣、心氣痛，傳染病、氣喘、風濕、骨痛、大熱症，跌打，刀傷，火傷，生癩、疔癩、驚風，發羊吊、生疔腮、頸癱、食滯、消滯、內科、外科、婦科、兒科、產科、鍼灸。

霍亂症又叫做攪腸痧，發作起嚟，又疴又嘔，肚痛到典床典蓆，有時重

會抽筋，如果唔即刻醫，或係醫唔得法，好快趣就擺命喇嘍，呢的係一種利害嘅時症嚟，乾霍亂就痾唔出嘔唔出嘅。

葯材、中(西)葯：人參、鹿茸、羚羊、犀角、玉桂、熊胆、麝香、金雞納霜、瀉鹽，嗎啡、鴉片、膏、丹、丸、散、鎚水、硫磺、葯方、開方、執葯、生草葯、一劑葯，一貼膏藥，一樽藥水，一粒蠟丸。注射藥，發散藥，補藥，涼茶。

「散話」一隻手揸住(攞住)個包袱，一隻手挽住個籃，膊頭又托一個箱，真好力嘞。一個女人走火燭，膈肋底挾住個皮嚟，背脊揸住個細蚊仔，又拖住一個，走嚟走去。抽高的張檯，執起枝筆喇。佢執倒一張銀紙，笑到有牙冇眼，好似焮熟狗頭一樣。佢揸埋拳頭，打我一拳。

佢執嚟石頭掙我，一下唔子細，錯手打爛(裂)(崩)你隻茶杯，請你原諒下，聽日照樣賠番隻俾你。差錯脚踢着舊石，跌落坑渠。順手遞張紙俾我。呢担野不過担幾重，佢都唔担得起，要兩個人抬，嗰担重重喇。佢唔抵得痛，唔敢脫隻牙。鼠疫係有核嘅，出嚟膈肋底或髀罅都有定，細蚊仔中意吮手指，你想止痛，就打一針麻醉喇。

(五) 人事類

父親，老竇，伯爺，亞爹，亞爸，家父，尊大人，(令尊)先父，母親，老母，亞媽，家母，令壽堂，先母庶母，父母，祖先，祖先忌，拜忌，兄，亞哥，大佬，令兄，家兄，亞嫂，弟，細佬，令弟，舍弟，弟婦，昆季，兩兄弟，叔，家叔，亞叔，世叔，亞嬸，伯，伯娘，同胞兄弟，堂兄弟，祖，亞爺，亞公，祖母，亞媽，姪，姪婦，姪女，大伯，大姆，嬸姆，仔，小兒，令郎，心抱，女，令愛，嫡出，庶出，家婆，家公，大婆，亞奶，(妾侍)，承繼仔，孫，孫心抱，亞姊，亞妹，姑姑，姑媽，亞姑，老婆，女人，尊夫人，填房，結婚，離婚，番頭婆，守寡，寡姆婆，老公，丈夫，兩公婆(夫妻)(夫婦)兩仔媽，兩仔爺，神仙，菩薩，菩薩誕，佛，聖人，賢人，英雄，妖精，鬼怪，神主牌，連住幾日，應酬幾處凶事(喪事)喜事，有處係一個朋友丁母憂，前個禮拜送訃文，(訃音)嚟，先就送香儀祭帳輓聯去，尋日開吊，一早去行禮，俾佢搵住做埋知客，帮忙左半日，攞到挨晚至得甩身。一處係有個親戚娶心抱，前幾日過禮，前日正日，又要送賀儀喜帳，紅燭炮仗，個日

朝早，先去道喜，夜晚去飲梅酌，人客又多，等到好夜至埋席，重要猜枚飲酒，攪到點幾鐘至散席，又去睇新人，個間屋地方又窄，人又逼，真辛苦嘞，重有一笪嫁女嘅，就唔得閒去嘞。

應酬、送禮、做人情、入殮、送殮、出殯、送殯、落葬、送葬、送終、送客、開會、演說、招待員、打賞、交際、拜壽、介紹、舉薦、求差事、擺債、還債、欠債。

我識得一個朋友，佢個仔就真下流（賤格）嘞，本來係好聰明嘅人，唔算蠢㗎，點知到十零歲，就羈埋的爛仔，學得週身嗜好、嫖舍、賭番攤、飲花酒，吹鴉片、樣樣都精，重惹左的花柳過老婆，呢的叫好嘅唔挈，佢老母又天咁疼佢，不特唔肯管佢，有時重替佢瞞住個老竇，氣到個老竇吹鬚碌眼，埋怨佢老婆。好容縱個仔，點知佢近來居然走出去，偷、詭、拐、騙、搶、劫、賒、借，無所不至，的警察日日去佢屋企離啦，佢自己知到唔得了，走去躲埋，幾乎拖累佢老竇坐監添，我睇佢隔離住，時時聽兒，都替佢好担心呀。

親戚，親家，外父，外母，外家，男家，女婿，外公，外婆，舅父，姑母，外甥，老表，亞姨，姨媽，姑表，姨表，姑丈，姨丈，連襟，姊夫，妹夫，亞舅，舅爺，郎舅，舅嫂，內姪，令親，（貴親）舍親（敝親）朋

友，老友，書友，世交，世兄，結拜兄弟，換帖姊妹，契爺，契媽，契仔，（女）同宗，（老宗）（本家）貴本家，盛族，招贅，師奶。

我有個先生，真係好人事，（好相與）喇，出嚟處世待人，當自己兄弟子姪一樣，總冇得罪人嘞，未曾講過人一句閒話，未曾搬過一躺是非，永冇刻薄下人嘅，又有話欺貧重富，遇着潤佬就巴結，（托大脚），窮佬就睇小，（睇唔起）嘅，啲屋企裏頭，極之孝順父母，兄弟好和氣，唔會聽見過佢的熨姆，嗌交（鬧交）頂頸，個的細佬哥，都有打交颯氣嘅，佢嘅家當，雖然可以過得去，但都唔算幾有錢嘅，佢自己平常好慳儉，但係遇着公益事，叫佢損錢，佢冇話唔應承，重好落力，介紹去第處損添，佢啲我斜對面住嘅，故此我知得咁的確嘅。

門房、號房、主人、東家、事頭、股東、太子爺、在事、掌櫃、行街、買辦、打雜、侍仔、伙頭、廚房、後生、住年、住年妹、婆媽、奶媽、妹仔、打工、打工夫、上工、辭工、人工、薪水、老舉、私娼、龜公（婆）鹹水妹、琵琶仔、乞兒、乞兒頭、艇家、蛋家、軍官、師長、旅長、團長、營長、參謀、副官、衛隊、憲兵、軍隊、打勝仗、打敗仗、投降、巡警、（警察）區長、游擊隊、稽查、偵探、土匪、賊、追賊

、捉賊、小手、拐子、老千（光棍）、風水、睇脉、睇相、算命、占卦、教書（先生）、坭水、木匠、裁縫、剃頭、（師傅）（徒弟、（學師仔）郵差、媒人婆、師姑、和尚、道士，佻作、挑夫、（咕哩）轎夫、車伕、馬伕、企堂、走堂。

有停迷信嘅女人，樣樣都非常慳儉，但係提起拜神食齋唸經，就捨得任荷包嘞，一年淨係元寶蠟燭香，金銀衣紙溪錢、都唔少錢、個的和尙道士，三姑六婆，就詭得佢嘅錢倒嘞，我見一個女人，打工搵食，措埋幾百銀，大概都係打斧頭得嘍喇，點知俾個師姑笠倒佢，逐的逐的諗佢出嚟卒之健晒佢嘅，啞處喊得好淒涼、但呢的都係佢自好嘅、都唔抵可憐個咯。前清宣統末年。革命黨嘍武昌起義。唔够三幾個月。各省光復。臨時政府。係南京成立。各省代表。舉孫中山先生做總統。有耐南北統一。就讓俾袁世凱做總統。點知佢又想過皇帝癮。就攪到全國大亂。各處出兵打仗。人民冇日安樂。時時要捐軍餉。有屋嘅。俾的軍隊佔（霸）嚟住。的兵哥食飽得閒。隨處去喇啦。動不動恃勢欺人。強橫霸道。的軍隊出發晒。又到的賊公作惡嘞。遇着戒嚴嘅時候。聽見的謠言。又慌到要搬去第處躲避。唉。攪左成廿年呀。總統，各部總長，次長，縣長，法官，律師，委員，主席，入稟，告官

，打官司，原告，被告，定罪，死刑，徒刑，監禁，監犯，秘書，廳長，科長，科員，公使，領事，外國人，西人，會長，會員，校長，教員，學生，畢業生，博士，翻譯，傳話，寫字，紳士，（鄉紳），（紳衿），報館主筆，編輯，訪員，父老，新郎哥，新人，死屍，中人，執媽，水手，屋主，（客）舖主，（客）伯，公，伯爺婆，婆媽，男仔，女仔，細佬哥，（細蚊仔）後生仔，蘇蝦仔，大人，戲子，雜差，斯文人，粗人，生意家，手作仔，撈家。

「散話」你請到伙頭未呀，我舉薦個妥當嘅你使呀。你有信教有呢，有呀，我信基督（耶穌）教，入邊個教會呢，浸信會（長老會）。兩兄弟爭身家（遺產），爭到打官司。滿街番攤館，重多過米舖，的人碰埋就講賭錢，論輸贏，真害（累）死人呀。佢個親戚，虧空東家幾百銀，冇面見人嘅，就走左路咯。先排有班人，嚟同佢打抽豐，呢排又俾敲竹杠，攞到佢唔知點算好。你重唔趁早學野，將來恨錯就遲嘍，呢處的鼠摩好利害，一到夜晚人靜，就鬼鬼鼠鼠，隨處睺野。呢個野，真牛精，（野蠻）一句唔喘，就粗口爛舌，捋手捋脚，擦交打嘍。

(六) 飲食類

飯，煲飯，煮飯，白飯，糯米飯，炒飯，食飯，(吃飯)飯燸，便飯，早飯，晚飯，冷飯，煲濃飯，飯湯，飯焦，飯黏，漿糊，開飯。裝飯，添飯，食晏，伙食，餸菜，送飯。

廣州人一日食兩餐飯，另外朝早食粥，晏晝食點心，晚黑一餐消夜，潮州人就食三餐嘅多，就係的粥共飯，都有的唔同，潮州人食的粥好杰嘅，有廣府人的粥咁稀，的飯係泌過飯湯嘅。

茶、飲茶、煲茶、沖茶、煲滾水沖茶、茶葉瓶、斟茶、濃茶、紅茶、青茶、酒、飲酒、斟酒、敬酒、陪酒、請酒、(請飲)好酒量、量淺、飲醉酒、梅酌、喜酒、壽酒、花酒、春酒、開張酒、滿月酒(薑酌)、洋酒、白蘭地酒、高粱酒、紹酒、露酒、釀酒、甌酒、浸酒、酒餅、酒糟、抹火酒、食烟、烟仔、條絲、熟烟、呂宋烟、一品烟、烟嘴、捲烟、烟灰、烟頭。請帖、知單、請客、催請、主人、東家、做東、代東、開席、定席、埋席、上菜(起菜)圍碟、海鮮、甜菜、壓席菜、起晏、散席、起筷、起羹、隨量飲、飲深的、飲乾(飲勝)、芥醬「芥辣(末)」。豉油、(

抽油)(白油)點白油 麵豉，豆豉，芝麻醬、辣椒醬、醬料、紅油、胡椒末，(古月粉)生油、猪油(膏)、豆油、蔴油、浙醋、白醋、豆粉、粉絲、腐乳、南乳，糟乳、豆腐、豆腐花、豆乾、豆漿。

飲食上一定要講究下。至合衛生嘍。即如的水。唔多乾淨嘍。或係未曾滾過嘍。都唔好隨便亂飲。至穩陣就飲攤凍嘍滾水喇。但凡唔新鮮嘍野。或係隔夜野。如果聞見有的宿嘍。烟臭嘍。發毛嘍。霉嘍。生虫嘍。就咪食嘍。飲濃茶食烟。雖然可以提神。多過頭都會壞腦。夜晚瞓唔着。飲酒飲到醉。重會亂性添。有時鬧出事嚟。得罪人都唔知。呢的有益野。都係戒嘍好咯。

荷蘭水，(汽水)，咖啡，牛奶，雪糕，麥芽糖，蜜餞糖菓 蜜糖，白糖，黃糖，杏仁茶，蓮子羹，甜飽，鹹飽，飽餡，水餃，鷄蛋糕，炒麵，湯麵，伊麵、雲吞、薄餅、湯圓、煎堆、粽、裹蒸、油炸鬼、蒸糕、餅乾、麵飽。各樣野有各樣嘍味道，至酸係醋，至甜係糖，至苦係藥材，至辣係辨椒，至鹹係鹽，至甘係甘草。的生菓未熟係澀嘍，如果要話，邊樣味至好，邊樣至曳呢，就好惡講嘍，因為有的人中意呢樣，又有的中意個樣，有的人好食鹹，有的又食得淡，歡喜食魚嘍，贊佢鮮甜，憎食佢嘍，又

嫌佢腥，羊肉個陣臊隨，都有人中意唔中意，故此話冇定嘅呢。

海味，海參，海帶，魚翅，燕窩，江瑤柱，鮑魚，鱸魚，墨魚，蝦米，大地魚，鱉肚，花膠，臘味，臘腸，臘肉，臘鴨腎，金銀潤，火腿，鹵味，燒肉，叉燒，燒乳豬。

「散話」食飯未呀。食過咯。用朝（晚）未呀。唔該先咯。（偏過咯）佢今晚有人請飲。去左赴席咯。點個火嚟透火喇。條紙條好濕。點唔着呀。煮完飯就收火嘍。呷一啖茶。扒一啖飯。擇一羹湯。夾一著菜。啜一啖烟。食野要嚼爛至好吞呀。乜咁盛設呀。無謂破費呀。真多謝咯。笑話。唔成敬意嘅。的牛肉煮得耐過頭。又鞋又劫。幾個人夾錢食野。叫做田鷄東。啲處食餐便飯哩。無謂打攪你咯。呢個野至爲食。人哋吃完。佢重舐碟。

（七）衣服器具類附建築物

絲綢、綢緞、人造綢、紡綢、生綢、熟綢、紅綢、（荔枝核綢）暹羅綢、山東綢、（卜綢）綢仔、局緞、呂緞、洋緞、（泰西緞）縐紗、（湖縐）羽紗、熟紗、生絲紗、香雲紗、點梅紗、竹紗、棉紗、熟羅、羅布、織布、洋布、棉布、花布、十字布、

土布、夏布、薯莨布。波羅麻、波羅絹、絨、羽絨、什絨、呢、嗶嘰、佛蘭絨、綉花、抽紗、車綫、綫轆、冷綫、絲綫、麻綫、大攞、草繩、棕繩、繩串、繩索、綁住、打結、生結、死結、皮鞋根，帽戴一頂帽、草帽、軟草帽、硬草帽、通帽、毡帽、叻帽、大禮帽、常禮帽、竹拆帽、銅鼓帽、帽頂、帽襪、揭帽。

衫、着衫、除衫、對胸、大襟、(單)(夾)長衫、夾袍、棉袍、皮袍、狐皮、胎羔、貂鼠、皮板、褪毛、吊皮、馬褂、背心、夾衲、棉衲、緊身、汗衫、(汗撻)

有的所謂摩登嘅女人，日日打扮得一隻雀咁靚，五顏六色，搽脂盪粉，炳鬚毛，高蹠鞋，隨街施派，衣服忽然濶，忽然窄，高領、矮領、有領、長袖，短袖，開胸，卸膊，時時唔同，有時週身花朵，有時週身纏綑，一年改幾回花樣，另外絲巾、香水、首飾、鞋襪、樣樣都要十足趨時，終日研究曲綫美、謂戀愛、引到的自作多情嘅嚟仔、失魂落魄、日夜做跟班。當觀音兵，不過希望拍拖，努力密運噉樣行爲，係要求解放獨立嘅唔係呢。

裙。旗袍。竺衫。(綫衫)冷衫。(羊毛衫)褲。馬褲。套褲。短褲。西裝。反領。企領。硬領。領帶。大襖。衫領。衫襟。衫袖。袖口。衫脚。衫袂。袋。雨衣。褲頭。褲浪。褲脚。襪。襪筒。鞋蹠。鞋面。鞋底。樹膠底。屐板。撻蹠鞋。拖鞋。衫鈕。

結鈕。鈕門。扣鈕。解開衫鈕。手襪。衫裡。羅漢裡。兜肚。

着衣服唔論布草又好，絲法又好，皮草又好，呢絨又好，總要乾淨光鮮，有的污糟，就即時換嚟洗，有的巢，就要搵熨斗熨過，有的爛，就即刻補番好，着完就摺埋丟好，的太靚嘅，太時興嘅，係的亞官仔着嘅啫，唔係的老實人着嘅。

我前幾日。去個間裁縫舖。想做一套衫褲。去到個處。睇見個事頭。同埋的伙記。都好唔得閒。有的揸住把較剪裁緊衫。有的揸針綫。聯開衫。埋低（便）重有兩架車。有兩個人車緊野。我就叫個師傅。同我量身。佢同我度好一個度。開出嚟俾我睇。我見腰夾太窄橫浪拈浪。又濶過頭。太古老咯。唔時興咯。就叫佢改過下至做。重落嚟兩個幾銀錢定俾佢。大概聽日後日就起嘞。床、大床、獨睡床、床板、橋橈。行床、拆床、床拼、貴妃床、羅漢床、坑床、帆布床、輓架床、鋪蓋、蚊帳、毡、被、褥、棉胎、被單、（裏）珠被、鶴絨被、山被、蓆、竹蓆、草蓆、籐蓆、枕頭、軟枕、枕套、床簷、床圍、檯、八仙檯、四仙檯、長檯、半卓檯、圓檯、雲石檯，公事檯、餐檯，梳頭檯、麻雀檯。椅、籐椅、斗乎、（馬乎）橈仔、公座椅、花旗椅、酸枝檯椅、檯圍、椅搭、（椅披）椅墊、福州

漆傢私，洋裝傢私，柚木傢私，五桶櫃，大櫃，櫃桶，熨櫃桶，夾萬，皮
嘞，籐嘞，皮櫃，木槓，槓衣，槓架，手巾架，衫架，面盆架，喂口盅
，洋磁面盆，脚盆，痰罐（孟）、茶儿、坑儿、一把摺扇、扇柄、葵扇、油紙扇，
撥扇、一把洋遮、雨遮、担遮、開遮、鞭竿、一堂門簾、竹簾、木桶，水桶，
瓦煲。銅煲。鑊。鑊蓋。鑊鏟。鑊耳。鑊嘴。火燴煤。菜刀。切菜。砧板。筷子、著
筒，紗櫥。碗。鼓碟。油碟。邊爐（火鍋），匙羹，鉢頭。風爐。火水，（酒）爐
，爐領，柴炭，甕缸，水壳，飯壳，火鉗，灶，烟通。埕。罌。罐。玻璃樽
，掘（尖）膏樽。樽枳，（樽棒）酒鑽。筲箕，窩藍，罐頭。花瓶。（樽）花盤。
整飲食用嘅野，（傢伙）要時時省乾淨，因為的鐵野噲生鏽，銅野噲生銅
綠，木器瓦器瓷器，唔省得耐，的辣撻野積埋，就會生潺，砧板重利害
，一下唔刮得乾淨，就有一陣臭隨嘅，食左落肚，重有危險添嘍。
首飾。（裝飾品）耳環。戒指，金鉅，玉鉅。耳挖，牙簽。金鍊，真金，鍍金
，鑲金，容金，珍珠，火鑽。（鑽石）紅（藍）寶石，珊瑚，翡翠，琥珀，玳
瑁，胭脂。搽粉，戴花，梳辮，鏡，茶油，香梘，番梘，梳打，牙粉，
爽身粉，香水，花露水，手巾仔，毛巾，牙刷，扭手巾，銀包，荷包。

金(鋼)(銀)鏢，開面，蜜面。(鏢)鏢墜，鬧鐘，時辰鐘，坐鐘，壁鐘，上鍊，斷鍊，抹油。桌燈，吊燈，電燈，煤汽燈，大光燈，燈筒，燈罩，燈胆，一枝燈。(一盞燈)電燈掣。

軍火、搜軍火、槍砲、砲台、高射砲。刺刀、指揮刀、劍。剃頭刀、砲碼、子彈，炸彈、手榴彈、火葯、藥引、撞針。飛機、軍裝、徽章、戰鬥艦、航空母艦、無畏艦、潛水艇。把(揸)鈦、羅盆、大旗、旗杆、桅杆、拋錨、起錨、扯纜、搖櫓、扒船、撐船、舢舨、單車(腳踏車)、車輪、車篷、犁耙、鋤頭、鐵剗、石磨、鏟刀、蓑衣、春坎。碓、牛欄、馬房、豬陸、鷄籠、馬韁、馬鞍、馬鞭、馬鈴、鋸、斧頭、鑿、鐵鉗、密嘴鉗、刨、墨斗、圓規、機剪、斬刀、屐釘鎚、鐵鎚、一口(眼)釘、一口(眼)針、錐、釣魚鈎。螺絲釘。螺絲拔。鎖、鎖匙、鎖鍊、扭匙、銅較、担杆、竹升、釐秤、秤鈞、秤鈎、天平、鐵網。(鉛)鐵綫、馬口鐵(窩澤)、予口、錐口、銅針、錫針。印字機。執字粒。銅版、版權、翻版、算盤、數簿、租簿、收賬、結賬、上數、埋數，招牌、街招、告白(廣告)、櫃圍、舖面、燈籠。上舖·舖底。召頂。頂手·倒造(倒賬)罷市。開張、落定、交價。寫契、典當、贖番、交易、印花稅、商標(嘜頭)、金融。我想影幾幅相，一幅係八寸嘅團體相，大概二卅人度，影完就同我影一

幅六寸全身相，一幅四寸半身嘅，共埋要幾多銀呢，如果晒得多就平的，晒得少就貴的，相底嘅價錢，係一定嘅，八寸五個銀錢，六寸個六，四寸八毫，咪紙貴的，膠紙又平的，隨你中意係喇。

光陰，放大，炭相，手鏡，配景，個個好似，快鏡，鏡架，影相館。

大門、正門。鐵閘。橫門。後門。門撐。(門門)檣中。圍牆、屏門。天花板。板障。天井。大廳。客廳。單間過。兩便過。二過深。騎樓。樓上。三層樓。樓陣。天台。角落頭。門扇底。瓦背。(瓦面)執漏。通坑渠。晒棚。閘干。樓梯。石級。門。門。踏門。簷篷。瓦篷。瓦簷(簷口)水槽。廁所(屎坑)。洗身房。

師姑庵。和尚寺。道觀。廟。祠堂。學宮。衙門。城門。監倉(獄)。客棧。酒店。寄宿舍。貨倉。俱樂部。戲院。戲檯。牌坊。番塔。老舉寨。酒樓。茶居。街。巷。橫街。直街。掘頭巷。市頭。(街市)搭棚。拆棚。戰壕。禮拜堂。操場。造幣廠。織造廠。自來水喉。水鏢。花基。石柱。地基。打椿。紅毛坭。灰沙。青磚。塔磚。春坭牆。砌磚牆。灑(掃)灰水。掃把。垃圾簍。烟袋。紙條。茶壺。茶杯。茶杯盆。焗盅。焗盅蓋。茶船。酒壺。暖水壺。水壺胆。文具、書、紙、筆、墨、墨硯、墨盒、一刀紙、筆升、筆塌筒、筆嘴、字格、法帖，

字簿、新聞紙(報帛)、小說、雜誌、週刊，一部(套)書、篆書、隸書、草書、楷書、行書、名片、(咭片)教科書、圖章、石印、水晶印、雕印、陰(陽)紋、印色、說事簿、日記、月份牌、日曆。古董、字畫、裱字畫、題款、中堂、壽屏、着棋、圍棋、象棋、棋盤、棋子、鑼、鎗、鈴鈴、絃索、琵琶、鈺、洋琴、風琴、鋼線琴、彈琴、擦琴、躑琴、唱歌。做戲、鑼鼓戲、一齣戲、白話戲、睇戲、影戲、喇叭、銅鼓、大鼓、鼓槌、軍樂、吹簫、吹笛、跳舞、遊戲、踢燕、踢球(打波)、放帛鴿。「散話」十分爲一寸，十寸爲一尺，十尺爲一丈，一匹布有三丈幾長。十錢爲一兩，十六兩爲一斤，一百斤爲一担，十二兩爲一磅，三英尺爲一碼，十二件一打。呢隻布好噤着嘅，着到爛都唔變(轉)(甩)色嘅。

關(門)(擗)(掩)埋度門。呢張檯斜嘅，搵的野攝平佢喇。枝燈咁暗嘅。扭高，(猛)的喇，把刀好鈍。要磨番利，至切得野咯，批鉛筆都唔得呀。屋頂的樑杉係打橫嘅。桁桷係掂嘅。兩條繩駁埋，就箍得個窩樹過咯。呢個罐嘅子口好鬆嘅，唔衞得咁嘅。佢尋日去買野，打爛人一塊玻璃，收尾賠番幾毫子。呢隻布好幼細，又唔縮水，嗰隻粗的疏的薄削的，但係價錢都差有限啫。一幅畫好好地，俾佢撕爛左。

(八) 動植物類

一年四季，時時都有生菓，一樣過造，第樣又新出嘞，交通便嘅地方，重有第處連嚟嘅。春季有桃、李、枇杷、杜菓、酸梅、楊梅、柘榴，番柘榴。夏天有荔枝、西瓜、黃皮、菠蘿、菱角。秋天有海棠果、菩提子、萍果、沙梨、桑麻柚、楊桃、红柿、水柿、龍眼、香茅焦、鼓槌蕉。冬天有柑、橙、金橘、檸檬、桔、雪梨、鳳梨、番鬼荔枝、蔗。重有乾果、係合桃、杏仁、蓮子、柿餅、紅棗、白果、瓜子之類、花生、白欖、馬蹄、檳榔、椰子。就一年都有嘅，各樣生菓，食皮嘅又有，食肉嘅又有，食佢粒核共仁都有嘅。

牡丹、梅花、桂花、蘭花、菊花、葵花、水仙、吊鐘，芙蓉，荷花（蓮花）、蓮蓬，蓮藕，蓮梗，玫瑰，白蘭，茉莉，夜香，玉簪，月季，雞冠花，花蕾，青苔，野草，一朵花，一枝花，花瓣，種花、淋花、摘花、雙托、單托。前幾年一場風災，都嘍嘍好多瓜菜呀，所有冬瓜、番瓜、王瓜、矮瓜、（茄）番茄、苦瓜、絲瓜、葫蘆瓜、木瓜，蘿蔔、芥菜、芥蘭（心）菠菜、塘蒿、莧菜、白菜（心）黃芽白、韭菜、生菜、瓠菜、荷蘭豆、豆角、芫茜、葱、蒜、蒜頭、洋葱頭

番薯、芋頭、一的都浸清。收尾好耐至種得番，的大豆細豆芽菜，係搵黃豆綠豆浸嘅，一頭浸一頭賣，就唔睇得幾多喇。

松樹，竹樹，竹筍，竹篾，竹筴，竹籬，竹篙，梧桐，榕樹，棕樹，刺桐，扁柏，桑樹，木棉，棉花，夾竹桃，樵樹，柳樹，垂絲柳，杉樹，一條樹，樹根，（樹強）樹枝，樹葉，橫枒。

睇見的耕田佬，一年到晚，都有乜抖（休息）滯嘅，正月過後，都手使牛犁田嘞、耙田嘞、跟住撒種蒔秧，到夏天，又搵草，車水（厚水）落肥料，有耐又收割，祛禾磨穀舂米，至有錢聽，唔歇得一陣，又要打算種晚造咯，種瓜菜嘅，就成日要担住把鋤頭鋤（掘）地、總之搵食唔係自在係喇。早造，晚造，禾秧，穀，舂粉，粘米粉，糯米粉，麥粉，麵粉，高粱粟，粟米，米糠，惹米，紅豆，綠豆，籼米，平糶，禾稈，籩籬。

我遊過一間動物園，裏便唔知幾多畜牲，所有水牛、黃牛、綿羊、草羊、駱駝、驢、馬、豬、狗、貓、老鼠、臊鼠、鷄、鴨、鵝、鴛鴦、白鴿，一的都係各處鄉下收買出嚟嘅，至到了哥、鸚鵡、麻雀、燕子、鸚鵡、白鶴、雁鵝、鷓鴣、水鴨、烏鴉、麻鷹、飛鼠（蝙蝠）、通係俾籠困住，或係整個竇佢蹻，個的至惡至

大力嘅，獅子，金錢豹，老虎，熊人，象，犀牛，豺狼。至精嘅，狐狸，馬騮，鹿，兔，樣樣都齊，重有好多唔識名嘅添呀。

禽獸，（鳥獸）一隻雀，鷄公，鵝，鷄，雞啼，哺鷄仔，雞蛋，鷄鴨，（扶翅）、鷄項，線鷄，生鷄，鷄冠，雞翼，閹豬，牛（羊）雜，劊牛，牛骨，牛皮膠，牛角，肥豬肉，瘦肉，狗吠，癩狗咬襯，象皮，象牙。

海鮮，魚，魚鱗，魚腮，魚骨，鱸魚，黃花魚，石斑，大魚，鰻魚，烏魚，鱗魚，鱧，鯉魚，撻沙魚，左口魚，塘虱魚，醃鹹魚，金魚，鱈魚，鯨魚，鯊魚。蝦，龍蝦。蟹，蟹膏，蟹鉗，蟹蓋，蟹爪，蟹掩，蟹殼，田鮭，（蛤蜊）螭螺，田螺，田螺虫，響螺，蚌，蠔，蠔豉，水魚（脚魚）。龜，鼈，魚鱗，大蛇，水蛇，毒蛇，蛇鱗，尸蚶，蜆，蜆，蜆，蜆。

虫，虫蛀，蚊，沙虫。烏蠅，蠅虎。蟻，白（黑）蟻，黃絲蟻。由甲。禽勞，禽勞絲網。鹽蛇。蜘蛛，蜘蛛結網。狗虱，木虱，虱。黃（蜜）蜂。沙蟬。蝴蝶。百足。竹節，龍虱。蠅。燈蛾。蠶虫。蠶繭。塘尾。黃犬。水蠍。微生物，微菌。螢火。

「散話」呢隻狗好惡嘍，見親生步人就吠，看門口頂好，見倒主人，又會搖頭擺尾。羊係好馴嘅，猪係好笨嘅。有隻雞，伏係的蛋處，哺

緊雞仔。呢朵花謝咯，的葉都殘咯，上下結菓咯，個朵至起首有花蕾。我想摘枝花嚟插花瓶，又摘幾朵嚟擺碟。食完的蔗渣，共烟頭瓜子殼，唔好亂擲(掉)(咏)呀，佢有幾千銀，俾人騎曉留王馬，氣到眼凸凹，鬧佢靠唔住。呢幅地好瘦㗎，種乜野都唔生嘅，的米糠係搵嚟喂豬嘅，冬菇磨菇，係漚出嚟嘅。

(九) 雜名詞類有「」嘅係特別名詞

佢失左幾毫子，啱處好「措尋」「思疑」個伙頭、賴佢偷左，個伙頭又唔「份氣」，啱處好「巴閉」，話人「冤枉」佢，叫佢擺憑據，重要「誓願」添。啱處的警察真「腐敗」嘞，不知幾多土匪，佢都唔打理嘅。呢個人好「本事」㗎，做事好「麻俐」嘅，啱個就「拉嚟」的。佢呢陣，越老越「糊塗」，呢排更加「懵懂」添。

「交帶」(吩咐)佢咪嘈，佢偏要嘈，好似「鬥氣」㗎，真「可惡」嘞，近來有的後生仔，週身「荒唐」，(白霍)，(沙塵)。
隻狗呢兩日好「咩豆」，成日扒處唔煜，唔知係有病唔係。

要同個舖客，「交涉」擺番間屋，佢一畝唔肯搬，真費事嘞，有乜法子呢。有兩個咕哩，隨街打交，俾個巡警「干涉」佢。

個間學校起「風潮」，要罷課，因為學生「抵制」教員嘞。

落水救人，有來好危險，但都有人肯「冒險」做嘅。

有間公司，俾人「假冒」佢的商標嘜，俾晚「漏夜」嚟搵我。

呢個人賭錢好唔「公道」嘅，淨係「奸賴」詭人。

佢好精嘅，有「着數」至做嘅嘢，唔肯「舌底」嘅，做的多野，又慌「上當」咯。

呢間舖頭，「完全」係佢自己生意，有外股「股份」。

個度橋好「兒嬉」呀，好聲（子細）行至好呀。

佢捧住盤滾水，微微滿嘅，焯到佢捧唔穩，「倒瀉」大半。

佢兩個太早「交情」好密嘅，後來大家鬧意見，就漸漸有啱「感情」咯。

個幅公仔，幾「趣緻」（得意）呀。

個頭有個人「掛臘鴨」，成條脷凸出嚟，好「肉酸」呀，個的人話佢賭輸錢

，想詐死「圖賴」，誰知弄假成真。

咪「怕醜」喇，唔便拘嘅，佢唔係怕醜，慌「丟架」啫。

我見「均是」都趕唔到咯，就「索性」番轉頭喇。

做公眾事，大眾齊心，就梗「勝利」，唔係就會「失敗」嘞。

佢近來好唔掂，時時都好「閉翳」，佢「詐諦」嘅啫，有人見佢唔知幾潤。近來好多人自殺、有的「失戀」嘅、因「密運」失敗喇、有的受經濟「壓迫」嘅。因不景氣影響喇，總之唔係好現象咯。

個對對「調轉頭」掛，佢都唔知到，同佢調番正喇。

兩隻船一齊開身「一拍」行，好似鬥快嘅。

我尋日「專登」（特登）去拜候你，想「拜託」你一件野，誰知又「摸門釘」。我好冇「耐性」㗎，如果等得耐，我就「情願」扯先唔等咯。

你哋寶號，一年「拉扯」，（平均）做幾多銀生意度呢。

我前日「參觀」一間學校，睇見各樣野都好「齊整」的學生又極好規矩，聽見話成績都唔錯嘞。

你「單但」樽一件喇，唔使揀咯。

的貨差唔多賣完咯，要「陸續」付嚟至得咯。

個班細佬哥，成日反得「墟咁嘈」，真「頑皮」（百厭）嘞，重好唔聽話添。

有個乞兒，「監硬」乞錢，「只管」趕佢，佢「仍然」唔肯扯。個隻皇后船，專走太平洋嘅，裏便擺「陳設」得好「架勢」，呢個人做事好「秘密」嘅，「不留」都係噉嘅脾氣咯。

我「漏落」把遮嘅佢處，「收尾」唔見左，「先該」搭佢擠重好。

「相對名詞」高低、高矮、上下、大細、長短、濶窄、肥瘦、好醜、（壞）生死、生熟、軟硬、乾濕、明暗、老嫩、香臭、圓扁、通塞、虛實、疏密、快慢、深淺、新舊、裏外、（內外）、粗幼、窮（貧）富、貴賤、有冇、利弊、強弱、平貴、厚薄、親疏、飽餓、冷暖、涼熱、真假、鹹淡、稀結、多少、尖掘、先後、前後、遲早、寬緊、輕重、凹凸、利鈍、精呆、遠近、難易、橫掂、曲直、公私、順逆、清濁、輸贏、尊卑、動靜、吉凶、禍福、盛衰、斷續、邪正、優劣、勝敗、善惡、文武、古今、雙單、正副、是否、喜怒、哀樂、旺淡、聽舌。

笑話故事

狗救主人

近來因為地方唔平靖。的賊公非常利害。打劫拉參。有日有嘅，省城有個人

係永漢路擺地攤賣洋貨嘅。佢係順德人。清明時候。搭渡番鄉下拜山。行到半路。遇着賊劫。重俾的賊捉左去。俾個布袋笠住佢個頭。拉到去唔知乜野地方。俾間空屋困住佢。使兩個賊着住。要佢二百銀贖。叫佢寫封信番屋企。佢自己知到。屋企靠佢出嚟聽錢養家嘅。去邊處搵幾百銀呢。自己以為一定冇命個咯。誰不知佢養隻狗。睇見佢俾的賊捉住個陣。走起嚟跟住佢。見倒的賊又會搖頭擺尾。的賊見佢咁得意。就由得佢跟番賊竄。過曉十零日。的賊又出去做世界嘞。剩番一個老大公。看住呢個人。重係處瞞眼瞞添。隻狗忽然係窗口跳入房裏頭。見倒佢主人。十分親熟。俾個口搵下個條鎖鍊。又咬下佢把鎖。又走去門口企一陣番轉頭又對住佢唔唔聲。佢主人就會佢意。知到佢想叫佢走嘞。就話。你睇把鎖鎖住。又有鎖匙。點樣走得呀。隻狗聽見噉話。即刻又跳番出去。有耐跳入嚟。個口担住條鎖匙。遞俾主人。呢個主人攞嚟試下。果然開得。就將幾條鎖鍊都解嘅。個陣隻狗帶佢去開門。靜靜走出去。去左有遠。個看更嘅賊知到嘞。即刻就追嚟。上下追到嘞。隻狗忽然發惡起嚟。撲上去一啖咬落個賊隻腳處。咬到佢血淋淋。痛到抵唔住。噉就暗追得佢。然後隻狗帶路。主人跟在後便。走到去一條村處。至問路

搭船番省城。見着人人都話。多得隻狗。救佢條命。有人聽見佢話隻狗咁好。想出一百銀同佢買。佢話。唔講一百銀。就係二三百銀。我都唔捨得賣。呢隻狗係救我嘅恩人嚟咯。

盲老千

有個盲佬。搭船落鄉。個日天時好冷。佢又有帶棉被。冷到佢縮埋一堆。知到旁邊一個人。有張被多餘。就走去呢佢借嚟衾住一晚。等埋頭俾番。呢個人見佢凍得咁淒涼。就借左俾佢。點知個盲佬得倒被衾。又起貪心。想過橋抽板。到半夜時候。人人瞓咗。靜靜將四隻被角擰開。摸出占卦個幾個錢。一隻角攝一文入去。照舊整番好。到天光埋頭。人人執野上岸。佢重衾住被。瞓覺。呢個人就囉醒佢。問佢擺番張被。佢個陣重搓搓下對眼。倒轉問人。你擺乜野被。邊張被係你嘍。你瞓唔醒咩。呢個人見佢噉話。就發惡鬧佢。話擺你衾緊呢張被囉。呢張被係你尋睡呢我借嘅。人人都知見嘅咯。你想詐諦圖賴咩。快的俾番嚟呀。個盲佬一味唔睬。重話佢欺盲佬。你一句。我一句。就嗌起嚟。的旁邊人睇見個盲佬太唔公道。想埋沒人張被。就叫呢個人同佢上區喇。去到警區。個區長見兩個人爭一張被。就話。如果係你咁自

已嘅被。總有記認，邊個話得對，就係邊個嘅係喇，呢個人聽見，就搶住講先，話我張被係點色嘅，乜野被面，乜野被單，一的講咁出嚟，講完，論到個盲佬話：我係盲嘅乜野材料，我都唔知，點色我又唔見，我慌有人冒認，就將四個乾隆錢，攝係四隻被角裏，請你拆開睇下就知嘞。個區長就當堂拆開，果然照個盲老嘅話，就扯張被斷俾個盲老，呢個人白白唔見左張被，重要俾人鬧佢貪心，想欺負盲公，呢的叫做好心唔得好報嘞。

烏蠅同狗虱

提起烏蠅同狗虱。邊個唔討厭呢。因為狗虱噲咬人。又噲傳染鼠疫。捉又難捉。一跳都唔知跳到邊處去咯。烏蠅傳染霍亂。講起人人都面青。各處不歇發起驅蠅滅蠅運動。宜得將佢收拾咁至安樂。街上擺賣嘅食物。都要搵罩罩住。都係防備烏蠅之嗎。點知近來呢兩樣野都冇連起嚟嘍。美國有個醫生。發明用烏蠅蟲嚟醫外科病。重話成績幾好添。即係將的烏蠅蟲放入瘡口裏頭。等佢將的膿血腐肉食晒。個瘡就漸漸會好囉。唔過呢的烏蠅蟲係經過好幾次消毒至用嘅。所以烏蠅蟲都賣到幾個仙一條呢。講到狗虱呢。好多人都見過有人教佢做戲喇。開檯嘅時候。一齣一

齣做出嚟。最奇怪係佢噲聽人嘅命令呀。世界上至害人嘅物件。都能够利用佢帮助人類。科學進步。真不可思議咯。故此話人爲萬物之靈。呢句話係有錯嘅。一個人如果冇的用處。就係自暴自棄。連條蟲都趕唔上咯。

兩女爭死夫

來往汕頭揭陽嘅火船仔。我眼見就沉過兩回咯。都係因搭客太多撞板嘅。一回係民國四年年尾。由汕頭開身去揭陽。離岸唔夠幾丈。一調轉頭就沉。死曉三四百人。呢回重利害。由揭陽嚟汕頭。喘七係五月節後兩日。的人過完節番汕頭。搭客多到極。行到半海就沉咯。死左差唔多五百人。的善堂臨碼頭搭棚收屍。男嘅女嘅大人細蚊仔。擺滿一地。等的家屬嚟認。內中有個後生仔。手上帶住幾隻金戒指。重未有人認。忽然有個女人走去掛號。要領嗰個死屍。話係佢嘅老公。一面喊得好淒涼。的辦事人就話。你想領屍。要有鋪頭給圖章担保至合手續嘅。點知佢又搵唔倒担保。又一定要領。喘七嘈緊。有兩個婆媽又嚟嘞一個老一個嫩。又對住嗰個屍嚟喊。一個喊仔。一個喊老公。個陣的看屍嘅人。見得咁特別。以爲死屍點會有人爭嘅呢。就同先嚟個女人話。呢個死屍。怕唔係你老公嚟。怕係認錯嘞。你再去搵真下喇。

個女人重咬實話係的人冇法。就話。係咗三個人。都要認呢個屍。佢又唔會出聲。但係如果係係咗自己人。佢係揭陽出嚟。身上重有的乜野。或係銀紙。或係物件。係咗總知。如果邊個話得對。就由邊個領就係喇。個陣先嚟個女人話。佢身上有十個銀錢。收尾嚟兩個女人話。佢身上有一百銀銀紙。分做兩份。一份五十文。入嚟兩隻襪裹頭嘅。後來除開一睇。果然照個兩個女人噉話。就自然由佢咗領去喇。呢個女人重唔捨得扯。係處行來行去。到入殮嘅時候。見個死屍手上嘅戒指。少嘅一隻。就即刻嘈起嚟。當堂就搜身。噉噉又係個女人身上抄番出嚟。至知佢係貪心幾隻戒指。嚟冒認老公嘅。

廣州背語畧

有寶、拉坭、甩鬚、咪丁、第九、索油、勾脂粉、電燈胆、大光燈、二世祖、豆腐刀、竹織鴨、石灰蘿、淘古井、賣剩蔗、盲公竹、大坭磚、大碌藕、挽油瓶，放白鴿、戴高帽、白鴿眼、荷蘭水樽、牛皮燈籠、十月芥菜、神檯貓屎、亞蘭賣豬、青磚沙梨、棺材由甲、木匠担枷、紙扎下爬、紙扎老虎、杉木靈牌、潮州花瓶、坭水佬開門口、銅銀買癩茄、壽星公吊頸、生蟲拐杖、禾稈衾珍珠、王先生醫眼、膝頭哥繳眼淚、跪倒餵豬蠅、老鼠跌落天平、泥菩薩指人過海，門扇底燒炮仗、床下底放帛鴿、吹烏燈籠買火把。

百家姓同音字表（凡有（ ）者係俗字）

趙召（嚼）

錢前塵纏

孫宣酸蓀梭殄腓

李里鯉哩俚哩麗履理

周鄒週州洲舟諏陬壽調調

吳吾唔蜈梧

鄭

王皇黃遑惶凰篁簧隍惶鎗礦潢徨

馮逢縫

陳塵

褚處柱

衛爲胃謂惠蕙位慧涓娟

蔣掌長獎漿

沈審孃

韓寒軒

楊羊陽瘍錫攘佯揚洋徉讓颺

朱諸豬珠誅株洙渚侏銖茱蛛邾殊

秦巡旬循榛

尤由油游遊魷酋猶猷柔疣齧攸悠齧

郵道

許詡栩去

何荷河

呂屢磊壘蕾備侶旅（裏）

施司屍私思鯉絲斯撕師著尸廝詩獅

張章鑿獐漳樟璋將漿漿彰

孔恐

曹嘈漕槽糟徂殂

嚴嫌鹽炎閻

華驂樺划

金今疴甘泔柑

魏偽藝嚙毅羿

陶桃圖徒裳塗途涂洮濤淘燾咷槁荼

屠綯啣苟

姜羌薑僵疆韁蜣

戚斥敕叱

榭謝

鄒(見前)

喻遇豫預寓諭御禦裕愈飫煦譽馭

柏拍珀(泊)

水

竇豆逗讀痘

章(見前)

雲魂暈勻芸云錫藝筠耘

蘇穌酥鬚甦臊騷搔縲

潘番

葛割

奚兮蹊駮

范飯範犯瓣

彭棚澎膨鵬礪

郎狼廊榔榔稂

魯老鹵櫓潦虜滷

韋爲惟圍違遺維桅幃闍

昌倡娼窗槍閻猖

馬碼嗎瑪嗎

苗瞄描

鳳奉

花

方荒芳恍盲枋坊謊

俞余于魚餘予榆渝窰逾踰漁濡儒莠

史如茹蓐禺隅虞愚與歟瑜愉腴娛

榆諛

任淫霪含簪壬

袁完元沅園員圓鉛沿緣原源猿莞隳

鳶椽懸丸轅玄

柳絡儂瓴纒

豐風封楓蜂烽瘋丰葑鄧

鮑爆

史使死屎

唐塘糖堂鐘塘螳瞠棠膛

費廢肺沸芾

賁痺臂秘泌比庇

廉鎌簾濂奄窳

岑苓泮

薛屑洩舌燹竊綫褻

雷播纍螺驢閻羸

賀荷

倪危巍猊覓

湯鐘(割)

滕騰籐騰

殷因湮閨姻欣恩茵甄

羅籬羅蘿螺駝

畢不筆蹕啤筆(擇)

郝確榷涸珏壑慤

鄔塢

安鞍

常嘗裳倘嫦償

常祥長腸場莨牆稽齋磨戕翔詳齶

樂顎鄂萼噩噩鏹岳嶽鷓

樂落雁洛

于(見前)

時鏹匙

傅付附腐父鮒負訃赴輔仆賻駙耐

皮痺疲貌毗枇毘裨脾繫

卞辨汴忤弁便

齊蟻

康糠匡筐腔空恠劬

伍五午忤迕忤

余(見前)

元(見前)

卜

願故固僱雇鋼痼

孟

平莘評屏萍瓶秤駢坯胼

黃(見前)

和禾

穆木目繆苜沐牧睦

蕭簫銷消綃硝燒逍宵瀟峭

尹允蘊愠

姚饒堯堯遙瑤搖謠窰徭猺

邵紹兆肇

湛湛咎

汪

祈其祁奇旗斲琦祺歧歧琪祺淇騏期

棋圻耆碁祇頎俟

毛模無髦謨旄巫蕪摹毋誣廡

禹雨語齶汝乳與宇羽圍僊

狄敵滴荻迭翟

米(咪)

貝噉背猥

明名銘冥螟莫鳴

臧莊裝粧椿

計繼薊讐

伏服復蕨茯伏袱

成誠繩蠅城乘丞承

戴帶

談譚痰潭澹

宋送(餽)

茅矛蝨

龐旁滂厖螃傍

熊紅鴻虹洪雄鬻

紀己幾杞

舒書輸紓

屈鬱尉蔚

項巷

祝竹捉足粥燭竺胸築囑

董踵懂

梁良量涼梁糧

杜道盜度渡鍍導蠹悼妬稻蹈

阮院宛菀苑

藍籃婪嵐

閔憫捩勿吻愍汝敏繁枚

席直值寂籍藉蟄夕汐啟植殖窳埴

季貴桂齧淮癸瑰隗

麻癩(媽)

強

賈假

路露潞鷺絡賂

婁劉留流硫旒樓榴溜蠅鏗溜漏

危（見前）

江岡剛綱罡缸缸

童同筒潼桐銅幢峒侈僮瞳彤

顏（研）

郭國幘幘槲

梅霽晦枚玫煤媒

盛乘剩

林臨淋霖琳

刁丟雕凋貂

鍾中宗忠鐘樛終益春盅踪縱

徐除滁隋隨掙鍾陞嗜

邱憂休繫貅優塹羨咻麻幽

駱絡烙咯恪貉犖

高膏篙羔糕皐皐

夏下暇廈

蔡菜塞賽

田畝墳闐鈿（滇）

樊煩藩燔礬繁凡帆梵

胡壺狐瑚葫瑚湖孤餽酣蚰鬚

浚陵菱靈零鈴鴿蛤伶苓玲聆冷聆稜

綾凌囹翎瓠楞

霍霍矐矐攪

虞（見前）

萬慢曼蔓幔漫謾

支枝之知芝脂吱肢茲磁資磁咨諮趙

錙淄姿蚰稊卮梔

柯疴阿珂

咎（見前）

管解維莞

慮廬爐勞蘆撈瀘墟鱸牟轆顧膠

莫幕漠寞膜

經京驚涇矜荊兢

房防妨肪魴魴

裘求毬速球鏐侏

繆茂謬懋

干乾竿杆肝玕

解

應

應鷹英瑛嬰鸚嚶櫻櫻

宗(見前)

丁叮汀釘

宣(見前)

賁奔賓濱檳繽彬幽邠

分類通行廣州話

同音字表

鄧

郁沃毓(啣)

單善鄧擅羨繕膳贍倩

單丹簞

杭降行航

洪(見前)

包鮑苞胞飽

諸(見前)

左阻(阻)

石碩

崔催摧吹趨綰榘

吉桔(刮)

鈕紐扭

龔恭共公供蚣宮工攻功躬弓芎

程呈程埤情澄懲激晴

五一

嵇稽溪谿

邢彤刑型蠅迎營螢凝瀛羸瑩仍仍

榮盈楹

滑猾

裴培陪賠俳

陸六鹿戮錄綠葇祿錄(煉)

榮

翁雍癯邕

荀詢洵逡恂敕响邠

羊(見前)

於迂紆竽

惠(見前)

甌(見前)

麴菊鞠掬穀谷鵠旭桔譽鞠穀

家加嘉枷笳伽迦袈傢

封(見前)

芮銳汭蚋裔澁蕊睿

羿(見前)

儲厨踟躇榭殊

靳艮覲鄞整

汲級吸給岌及笈

邠丙炳秉

糜眉楣微薇縻糜媚湄

松蟲從叢重

井

段緞斷

富庫禡辱副咐賦

巫(見前)

烏鳴汚圻愚

焦蕉招朝椒噍礁

巴疤 笆爸吧

弓(見前)

牧(見前)

隗(見前)

山珊刪芟門潛跚跚

谷(見前)

車奢

侯猴喉餗候

宓(見前)

蓬篷

全銓痊存傳泉荃詮筌

郗希稀熙欺唏羲犧曦禧嬉僖嬉絺嘻

班斑斑癥

仰養癢

秋抽啾瘳鴛餗緇鞦鞦揪

仲頌重訟從

伊衣依禕醫噫漪

宮(見前)

甯佞(寧)

甯寧寧

仇綢紬讐籌稠惆酬囚泅疇躊儔

樂鸞鑾聯灤

暴捕哺步步部簿部

甘(見前)

斜抖

厲麗荔勵例礪儼癘蠣

戎絨融容溶蓉鎔茸庸鋪壻慵傭榕狻

(濃)

祖早棗藻組澡俎蚤

武鷓母姆舞侮嫵撫(右)

符苻乎扶芙夫免

劉(見前)

景境竟儆瓊警儆

詹占尖粘沾瞻鮎苦譚

束速促齷畜蓄

龍聾籠籠櫛櫛囓臃降癢

葉業頁鄴

幸倖荇杏行悻

司(見前)

韶苕髻韶

郃告誥

黎尼泥坭藜呢

蘄(見前)

薄雹泊

印

宿縮叔粟蓓夙倏肅

白苟

懷槐淮

蒲葡匍莆菩袍浦(浮)

郃台臺檯苔

從(見前)

鄂(見前)

索

躑躅函函銜

籍(見前)

賴籟

卓倬雀綽灼焯芍猝鵲戳

藺吝論躑索

屠(見前)

蒙朦濛朦朦

池遲辭詞祠持慈磁藝馳跣艾糍鷺薺

墀臍柿匙箠蚬

喬蒼橋僑翹

陰音歆歛蠡

鬱(見前)

胥雖衰須需綏縉

能

蒼倉瘡滄僧船

雙商相湘霜傷襄鑲勳箱驤相嚷緝殤

觴孀

聞文紋閩民岷緡雯蚊珉

莘辛申呻薪新身伸紳僉燊

黨擋

翟澤摘鎡擇擲謫宅躑責擢簪

譚(見前)

貢供

勞(見前)

達(見前)

姬飢幾几機基璠璣乇肌箕奇畿期蟻

申(見前)

扶(見前)

堵賭倒島擣睹楮搗

冉染儼苒屐

宰載

鄺匿慝噤礫瀝

雍(見前)

郤隙馘綌

蘧嶽渠瞿渠礫鴨氍劬衢癩

桑喪唪

桂(見前)

濮僕

牛

壽受綬授狩售

通蓬恫

邊鞭籜纒編辯

扈護戶滬芋怙拈互

燕烟煙焉媯鴛鄢胭

燕演隼偃泫鄔衍兗

燕宴彥諺唁

冀驥企暨

郊夾甲莢蜎

浦甫普譜脯溥

尙上

農膿濃儂

溫氤暈瘟韃

別釐

莊(見前)

晏

柴儕纒豺

瞿(見前)

閻(見前)

充聰葱忽聰衝冲忡涌

慕暮墓冒務霧鴛帽耄戊募瑁

連憐蓮漣

茹(見前)

習鬧鋏雜集

宦參患幻

艾刈义

魚(見前)

容(見前)

向嚮

古鼓詒估買罟蠶鉗牯股蝦蝦瞽

易亦翼弋役疫翌翊逆奕液腋繹譯驛

憚

慎腎蜃縝

戈搥

廖料蓼

瘦(見前)

終(見前)

暨(見前)

居車裾裾

衡行桁恒珩

步(見前)

都刀闍

耿梗鞞硬

滿

弘宏泓

匡(見前)

國(見前)

文(見前)

窺寇扣叩白斃廐

廣桃

祿(見前)

闕決訣缺缺厥抉蕨獮闕

東冬咚墜

歐區勾鈎摠謳鷗緱

爻薯殊

沃(見前)

利痢俐吏蒞蒞(蒞)

蔚畏尉喂慰餵

越月樾鉞別穴粵乙悅閱

夔葵携馗哇駃

隆(見前)

師(見前)

鞏拱琪

庫舍瀉赦卸

聶藥孽捏涅

晁潮朝樵譙憯

勾(見前)

敖繫熬噉熬熬翱

融(見前)

冷

訾雌蚩嗤媼鴟癡吝禡髀差疵(羈)

辛(見前)

闕撼憾瞰(岫)

那挪哪儼

簡揀覘柬錮繭

饒(見前)

空凶兇胸匈洶崆

曾增僧憎罾爭睜絳箏錚猙

毋罐貫灌鶴觀冠

沙砂紗娑鯨

乜(咩)(琪)

養(見前)

鞠(見前)

須(見前)

豐(見前)

巢(見前)

關鰥

崩枋

相

查渣渣渣

查茶揀槎瘥

後候后迨厚埃

荆（見前）

紅（見前）

游（見前）

竺（見前）

權拳顴蜷

遂（見前）

蓋盍合盒闔

蓋慨漑概丐

益憶億臆抑

桓爰援媛垣

公（見前）

方墨默癩脈麥

俛（見前）

司（見前）

馬（見前）

上（見前）

官棺棺觀冠

歐（見前）

陽（見前）

夏（見前）

侯（見前）

諸（見前）

葛（見前）

聞問

人仁寅寅

東（見前）

方

赫克黑刻尅

連(見前)

皇(見前)

甫苦虎府腑斧釜俯父撫琥濟拊簠

尉(見前)

遲(見前)

公(見前)

羊(見前)

澹(見前)

臺(見前)

公(見前)

冶野惹

宗(見前)

政正症證証

濮(見前)

陽(見前)

淳醇純唇馴

于(見前)

單(見前)

于(見前)

太泰汰態貸

叔(見前)

申(見前)

屠(見前)

公(見前)

孫(見前)

仲(見前)

孫(見前)

軒牽騫愆

轅(見前)

令另

狐(見前)

鍾(見前)

雌籬梨狸鷓鴣驪漓璃釐婺羅

宇(見前)

文(見前)

長(見前)

孫(見前)

慕(見前)

容(見前)

鮮仙筊搨

于(見前)

閩(見前)

丘(見前)

司(見前)

徒(見前)

司(見前)

空(見前)

行(見前)

官(見前)

司(見前)

寇(見前)

仇(見前)

督篤

子紙趾指址止紫姊梓旨只第祇芷泚

祉咫滓

車(見前)

顛專磚尊鑽

孫(見前)

端

木(見前)

巫(見前)

馬(見前)

公(見前)

西犀樺茜嘶篩

漆七柒

雕(見前)

樂(見前)

正(見前)

壤釀讓樣漾恙煬

駟四肆試泗弑嗜思使

公(見前)

良(見前)

拓托託籀柝

拔跋拔魃第芟祓弼

夾(見前)

谷(見前)

宰(見前)

父(見前)

穀(見前)

梁(見前)

晉進緝俊駿浚峻餽雋

楚(見前)

纒(見前)

法髮發

汝(見前)

鄢(見前)

涂(見前)

欽(見前)

段(見前)

干(見前)

百伯

里(見前)

東(見前)

郭(見前)

南楠喃赫蚌男

門瞞們懣

呼夫佚膚孚俘桴敷跌枯廊躄郭

延涎言然焉賢涎竝絃筵挺妍研舷燃

歸圭龜珪皈闍

海凱愷鎧塏醢

羊(見前)

舌(見前)

微(見前)

生(見前)

岳(見前)

帥碎歲稅說

閤(見前)

亢抗(坑)

况續鑛曠壙鄴

后(見前)

有友酉誘莠牖

梁(見前)

丘(見前)

左(見前)

丘(見前)

東(見前)

門(見前)

西(見前)

門(見前)

商(見前)

牟謀繆侷眸

余蛇

侷耐內柰奈

伯(見前)

賞想

南(見前)

宮(見前)

墨(見前)

哈暇蝦(欺)

譙(見前)

筴撻韃

年(見前)

愛媛

湯(見前)

佟(見前)

弟弟逮隸遞悌棣埭杖

五(見前)

言(見前)

福覆幅蝠腹馥輻

百(見前)

家(見前)

姓性勝聖

續遂族簇俗濁軸躅

(廣州九聲)

平	下	平	上		
上	下	上	上		
去	下	去	上		
入	下	入	中	入	上

廣州九聲舉例 凡○係有聲無字

雙想相○	雙想相○	登等梳得	登等梳得
(一) 削	(一) 削	(二) ○	(二) ○
嘗上尙○	嘗上尙○	鄧特	鄧特
雙想相○	雙想相○	鴉啞(亞)阨	鴉啞(亞)阨
(三) 鉅	(三) 鉅	牙雅迓額	牙雅迓額
關掩厭○	關掩厭○	邊扁變必	邊扁變必
(四) (醃)	(四) (醃)	(五) 熬	(五) 熬
鹽染燄葉	鹽染燄葉	○ ○ 便別	○ ○ 便別
溫穩(困)屈	溫穩(困)屈	窵阮怨○	窵阮怨○
(七) ○	(七) ○	(八) 噦	(八) 噦
雲尹運(核)	雲尹運(核)	元遠願月	元遠願月
康(亢)(烘)○	康(亢)(烘)○	風俸諷福	風俸諷福
(十) 壳	(十) 壳	(九) ○	(九) ○
杭○巷學	杭○巷學	逢○奉服	逢○奉服
金錦禁急	金錦禁急	星醒姓昔	星醒姓昔
(十一) 蛤	(十一) 蛤	(十二) 錫	(十二) 錫
○ ○ (捺) 及	○ ○ (捺) 及	成○盛食	成○盛食

分類通話
廣州

(分類通行廣州話)

附百家姓同音字表

全書一冊實價

元

編著者：番禺譚季強

校正者：番禺譚季強

出版者：番禺譚季強

教授者：

各埠書局商店均有代售